

СОВРЕМЕННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ РАЗВИТИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ

*Айтимова Мехрибан Арисланбек кызы
Докторант КГУ имени Бердаха*

Аннотация: В данной статье рассматриваются вопросы формирования и развития профессиональной переводческой компетентности будущих учителей иностранного (английского) языка. Автор анализирует пути развития переводческих навыков через создание специальных педагогических условий, включая методы, технологии и организационные подходы. На основе теоретических источников и практического опыта представлен модель эффективных педагогических условий.

Ключевые слова: профессиональная переводческая компетентность, преподаватель английского языка, внеклассные занятия, педагогические условия, лингвистическая компетентность, межкультурная коммуникация, методика перевода, практический перевод, культурная компетентность, коммуникативная деятельность.

В условиях глобализации и активного межкультурного взаимодействия возрастает роль профессиональной переводческой деятельности. В таких условиях развитие переводческих способностей будущих специалистов становится приоритетной задачей профессионального образования. В частности, выявление и внедрение эффективных педагогических условий, способствующих формированию переводческой компетенции у студентов, изучающих английский язык, является одним из актуальных направлений современной педагогической науки.

В этом процессе важную роль играет профессиональная компетенция преподавателя иностранного языка. О.Е. Ломакина в своей исследовательской работе утверждает, что "профессиональная компетентность преподавателя иностранного языка - это интегративное качество личности, выражающееся в совокупности компетенций в педагогической, психологической и предметной областях (коммуникативной, дидактической, личностной), проявляющееся в результатах и качестве профессиональной деятельности." Поэтому она выделяет коммуникативную, дидактическую и личностную компетенции в структуре профессиональной компетенции будущего преподавателя иностранного языка. По ее мнению, "...студент может обладать языковыми навыками на профессиональном уровне, если в структуре его языковых навыков формируются следующие компетенции: компоненты коммуникативной компетенции (языковая, речевая и социокультурная компетенции), компоненты дидактической компетенции (методологическая, психологическая, педагогическая, технологическая компетенции), компоненты рефлексивной компетенции (личностная компетенция) " [1; 45-46].

Соглашаясь с вышеуказанным мнением О.Е. Ломакиной, Э. Мойдинова попыталась усовершенствовать структуру профессиональной компетенции будущих учителей английского языка, учитывая частичные различия в ее компонентах, и разделила профессиональную компетенцию будущих учителей английского языка на: коммуникативную компетенцию, дидактическую компетенцию, личностную компетенцию и ИКТ-компетенцию [2; 40].

Также в учебном пособии Е.А. Костиной освещен вопрос формирования и развития профессиональной компетенции учителя иностранного языка. В ней глубоко изучается структурная структура профессиональной педагогической компетенции, анализируются факторы и условия, необходимые для эффективного развития этой компетенции. Подобные научные взгляды еще раз подтверждают важность интегративного подхода в подготовке учителей иностранных языков. [3; 43].

Кроме того, особое внимание уделялось социокультурной компетенции учителя иностранного языка, которая является основой межкультурной коммуникации, согласно которой считалось важным изучение знаний о стране изучаемого языка, начиная от географии, истории, национальных обычаев, традиций и заканчивая национально-культурными особенностями. Кроме того, как отмечает Ф.Х.Ибрагимова,..."помимо знаний, будущие учителя английского языка должны изучать все аспекты английской культуры, понимать их своеобразие, содержание, историческое и культурное значение и эффективно использовать полученные культурные знания в своей будущей работе" [4; 43].

В частности, когда узбекские исследователи рассуждают о профессиональной компетенции, важно, чтобы будущий учитель иностранного языка (английского языка) не только обогащал свои профессиональные знания, в совершенстве овладевал иностранным языком, но и осваивал социальную культуру изучаемого языка. Однако, по мнению К.Сторти (C.Storti), "В процессе общения мы опираемся не на культуру, а на свое поведение. Культура - это система убеждений и ценностей, разделяемых определенной группой людей, то есть понимается как абстрактность, которая может быть интеллектуально оценена, но на самом деле мы отражаем речь как главный представитель культуры" [5; 129].

С этой точки зрения профессиональная переводческая компетенция признается как совокупность знаний, умений, навыков и личностных качеств, необходимых для эффективного осуществления переводческой деятельности. Данная компетенция включает следующие компоненты:

Лингвистическая компетенция - глубокое знание структуры языка, лексических, грамматических и стилистических аспектов;

Культурная компетенция - понимание национальных и культурных особенностей изучаемых и носителей родного языка народов;

Текстовая компетенция - способность работать с различными типами текстов в оригинале и переведенном тексте;

Прагматическая компетентность - способность учитывать коммуникативную цель и целевую аудиторию перевода.

Формирование этих компетенций является важным этапом в профессиональной подготовке будущих переводчиков и учителей языка.

Педагогические условия - специально созданные условия, методы и технологии, обеспечивающие эффективность повышения квалификации будущих переводчиков. Развитие этих условий в процессе обучения английскому языку способствует формированию устойчивых переводческих навыков, а также мотивации студентов.

Педагогические условия развития профессиональной переводческой компетенции на основе теоретических и практических исследований

Результаты исследования показывают важность следующих основных педагогических условий в формировании и развитии профессиональной переводческой компетенции:

Интеграция профессионально-ориентированных заданий - формирование практических переводческих навыков посредством реальных жизненных заданий, близких к переводческой деятельности;

Использование информационно-коммуникационных технологий - эффективная организация процесса перевода посредством современных переводческих программ и онлайн-ресурсов;

Создание межкультурной образовательной среды - развитие культурной компетенции путем ознакомления с культурным контекстом изучаемого языка;

Формирование у студентов рефлексивной (аналитической) позиции - оценка переводческой деятельности, работа над ошибками и углубление процесса усвоения.

Систематическое применение этих педагогических условий развивает у студентов профессиональное мышление, повышает интерес к переводческой деятельности и готовит их к межкультурному общению. Этот процесс является сложной, но необходимой педагогической деятельностью, служащей подготовке конкурентоспособных переводчиков.

В рамках исследования внеклассные занятия были оценены как наиболее эффективная форма обучения в формировании переводческой компетенции. Такие занятия позволяют применять теоретические знания в практической деятельности, углублять культурно-лингвистические знания в неформальной среде, создавать мотивацию к самостоятельному обучению.

Внеклассные занятия могут быть организованы в следующих формах:

Проблемные семинары и мастер-классы - анализ тем, связанных с переводом текстов разных жанров;

Переводческие проекты - перевод и групповой анализ студентами статей, произведений искусства или инструкций;

Литературные клубы и дискуссионные группы - развитие критического мышления над оригинальными и переведенными текстами;

Общение с носителями родного языка - приобретение реального коммуникативного опыта в рамках задач перевода;

Добровольная переводческая деятельность - участие в переводческой практике на международных или общественных мероприятиях;

Использование цифровых ресурсов - организация онлайн-занятий по переводу и применение программ CAT.

При организации внеклассных занятий рекомендуются следующие методические подходы:

Каждое занятие должно быть направлено на развитие определенного компонента переводческой компетенции;

Анализ проблем перевода в межкультурном контексте посредством проблемно-ориентированного подхода;

Закрепление знаний посредством занятий, интегрированных с основным образовательным процессом;

Стимулирование деятельности студентов путем создания свободной, творческой и дружественной среды;

Усиление рефлексивного усвоения посредством обсуждения и обмена мнениями о переводах.

В рамках исследования была разработана специальная программа внеклассных занятий, направленная на "Развитие профессиональной переводческой компетенции будущего учителя английского языка." Данная программа охватывает два семестра и направлена на поэтапное развитие компетенций, сочетая теоретические знания с практическими занятиями.

Для повышения эффективности деятельности в этом направлении в будущем глубокая интеграция цифровых технологий и элементов международного опыта в образовательный процесс рассматривается как актуальная задача.

Список литературы:

1. Мойдинова, Э. (2024). Bo‘lajak ingliz tili o‘qituvchilarining kasbiy kompetensiyasi tuzilmasining tahlili. *Лингвоспектр*, 1(1), 36–41. извлечено от <https://lingvospektr.uz/index.php/lnsgsp/article/view/13>
2. Ibragimova F.H. Sovershenstvovanie professional'noj kompetencii budushhih uchitelej anglijskogo jazyka cherez formirovanie interesa k kul'ture Anglii: Dis. ... kand. ped. nauk. – Tashkent, 2018. –133 s.

3. Kostina E.A. Professional'naja kompetentnost' uchitelja inostrannogo jazyka: uchebnoe posobie. –Moskva-Berlin: Direkt-Media, 2015. –87 s.
4. Lomakina O.E. Formirovanie professional'noj kompetentnosti budushhego uchitelja inostrannyh jazykov: Dis. ... kand. ped. nauk. –Volgograd, 1998. –255 c.
5. Storti C. The art of crossing cultures, 3rd Edition. –London: Intercultural press, 2021. –132 p.
6. Nurlibaeva Nargiza Azatovna, & Tajieva Aliya Utebaevna. (2024). THE EFFECTIVENESS OF THE COMMUNICATIVE APPROACH IN TEACHING ENGLISH TO MEDICAL STUDENTS: A REVIEW OF RECENT RECENT RESEARCH. Hamkor Konferensiyalar, 1(7), 357–359. Retrieved from <https://academicsbook.com/index.php/konferensiya/article/view/841>
7. Тажиева А. У. Роль и место модульной технологии в обучении согласованию времен английских глаголов //Высшее образование сегодня. – 2011. – №. 7. – С. 81-83.

ENHANCING ENGLISH LANGUAGE LEARNING THROUGH SOCIAL MEDIA PLATFORMS

*Ashirov Diorbek O'ktam o'g'li,
3rd year Student of Karakalpak State University
Atashova F.D.,Scientific advisor, senior teacher*

Abstract. This research paper is dedicated to the analysis of the role of social media in improving English language learning and what methods or teaching approaches can be applied during English classes while using social media. It also sheds some light on how social media is effectively used by teachers. Research findings show that YouTube, Instagram, Facebook, Telegram can help most students to improve their English language acquisition. This can be supported by modern pedagogical methods, including Flipped Learning, Task-Based Learning, Collaborative Projects and Gamification. When used thoughtfully, social media can offer numerous benefits, such as boosting student motivation and participation, real-life language exposure, digital literacy and peer learning.

Key words: social media, YouTube, Telegram, Instagram, Facebook, student motivation, modern methods, language acquisition, language exposure.

In recent years, social media has become an indispensable part of students' lives, changing their attitudes towards learning and studying. With the rapid developments in technology, they also have instant and easy access to various types of content on social media. From watching videos and reading articles to joining online communities, students spend a significant amount of time enjoying with digital platforms. Based on the previous case study conducted at Karakalpak State University, it is also clear that students spend majority of their time on various social media platforms, and they find social media an effective tool in their language learning process. Numerous studies have explored the impact of social media on English language learning. These studies have indicated that social media-based learning is markedly more effective than traditional methods that do not incorporate social media [2; 45-51] . Social media has emerged as a valuable avenue for both teaching and learning the English language. As English is seen as an international language that people use to connect with one another throughout the globe, it is one of the languages that is frequently used in social media [1; 8-17] . Learners can acquire English language proficiency through social media as language functions as a communication means. Additionally, as English is an international language, social media provides numerous unique and enjoyable ways to learn it if used properly. Despite high student engagement with social media and its positive impact on learning, its integration into language teaching in educational institutions is still limited, with traditional methods of teaching being prioritized. Considering this, this research paper aims to analyze how teachers can integrate social